

NOTICE REGARDING AUTHENTICATION OF U.S. DOCUMENTS FOR USE IN VIETNAM: CHAIN OF AUTHENTICATION PROCEDURE

The Consulate General notifies U.S. citizens, especially prospective adoptive parents and individuals investing or doing business in Vietnam, that the correct procedure for authenticating U.S. documents for submission to Vietnamese authorities is the prescribed "Chain of Authentication". The process is described as follows:

1. Notarized Documents: The procedure for authenticating documents executed before a notary public such as affidavits or acknowledgments varies from state to state in the United States. It is advisable to contact the state authentication authority to learn what steps are necessary between the notary's seal and the state Secretary of State's seal. In some states, this requires contacting the clerk of the court of the county where the notary is licensed, and obtaining an authentication of the notary's seal. The state Secretary of State's office can then authenticate the seal of the clerk of the county court. After the seal of the state Secretary of State or comparable authority is on the document, it may be authenticated by the U.S. Department of State Authentications Office. The final step is to obtain the seal of the foreign embassy or consulate in the United States.

2. State Documents: State documents such as documents originating with a state court or agency (birth, death, marriage, etc.) must be authenticated by the appropriate office in the state Secretary of State's office. The document may then be authenticated by the U.S. Department of State Authentications Office as explained above. The document may then be authenticated by the foreign embassy or consulate in the United States following the instructions below.

3. U.S. Department of State Authentications Office: The office is located at 518 23rd St., N.W., SA-1 Columbia Plaza, Washington, D.C. 20520, tel: (202) 647-5002. There is a fee of \$8.00 for each authentication payable in the form of a check drawn on a U.S. bank or money order made payable to the Department of State. Mastercard and Visa are also accepted. For additional information, call the Federal Information Center: 1-800-688-9889, and choose option 6 after you press 1 for touch tone phones. Walk-in service is available from the Authentications Office from 7:30 a.m. to 11:00 a.m. Monday-Friday, except holidays. Walk-in service is limited to 15 documents per person per day (documents can be multiple pages). Processing time for authentication requests sent by mail takes about 3 working days from receipt. Documents may be express mailed by Federal Express, UPS, DHL, and Airborne directly to the authentications office. There will be a delay for regular mail service. See the Department of State Home Page, <http://www.state.gov>, for more information.

4. Foreign Embassy: This is the last step in the authentication chain. Usually, foreign embassies or consulates in the U.S. can only authenticate the seal of the U.S. Department of State. Check with the embassy or consulate of the foreign country to see if some of the steps can be avoided. Some foreign embassies and consulates maintain sample seals of state authorities. Remember that what is needed is only the foreign consul's authentication on the document for the document to be "self-proving" in the foreign country.

Vietnamese Embassy, 1233 20th Street, Suite 400, NW, Washington, DC 20036, telephone 202-861-0694 or 2293, Fax 202-861-1297, Internet home page: <http://www.vietnamembassy-usa.org>

Vietnamese Consulate General, 1700 California Street - 4th Floor, San Francisco, CA 94109, telephone 415-922-1577

THÔNG BÁO VỀ VIỆC CHỨNG THỰC VĂN BẢN CỦA HOA KỲ ĐỂ SỬ DỤNG TẠI VIỆT NAM: QUI TRÌNH CỦA CHUỖI CHỨNG THỰC

Tổng Lãnh Sự Quán xin thông báo đến các công dân Hoa Kỳ - đặc biệt là các cha mẹ nuôi và các cá nhân đang đầu tư hoặc làm việc tại Việt Nam trong tương lai - rằng thủ tục chính xác để chứng thực văn bản của Hoa Kỳ để nộp cho các cơ quan tại Việt Nam được quy định như là "Chuỗi chứng thực". Qui trình này được mô tả như sau:

- 1. Chứng từ đã được công chứng:** Qui trình chứng thực các văn bản đã được thực hiện tại Phòng công chứng như các bản tuyên thệ hoặc các bản xác nhận thường khác nhau tùy theo mỗi bang tại Hoa Kỳ. Xin vui lòng liên lạc với cơ quan xác nhận tại tiểu bang để biết các bước cần làm giữa con dấu của công chứng viên và con dấu của Đổng lý Văn phòng Tiểu bang. Một vài tiểu bang còn yêu cầu phải liên lạc với lục sự hạt nơi đã cấp giấy phép hoạt động cho Phòng công chứng đó và xin được xác nhận con dấu của công chứng viên. Sau đó, văn phòng của Đổng lý Văn phòng Tiểu bang có thể xác nhận con dấu của lục sự hạt. Sau khi các chứng từ đã được Đổng lý Văn phòng Tiểu bang hoặc cơ quan ngang cấp đóng dấu, cần phải đem các chứng từ này đến Phòng Công Chứng Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ xác nhận. Bước cuối cùng là đến Đại sứ quán hoặc Lãnh sự quán nước ngoài tại Hoa Kỳ để đóng dấu.
- 2. Chứng từ của tiểu bang:** Các chứng từ của tiểu bang khởi đầu từ toà án hoặc cơ quan thuộc tiểu bang (như khai sanh, chứng tử, hôn nhân, v.v...) phải được các cơ quan có thẩm quyền tại phòng Đổng lý Văn phòng Tiểu bang xác nhận. Các chứng từ này có thể đem đến phòng Công Chứng Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ xác nhận như đã giải thích ở phần trên. Sau đó, các chứng từ này cần phải được xác nhận tại Đại sứ quán hoặc Lãnh sự quán nước ngoài tại Hoa Kỳ theo các hướng dẫn dưới đây.
- 3. Văn phòng Công Chứng Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ:** Văn phòng này đặt tại 518 23rd St., N.W., SA-1 Columbia Plaza, Washington, D.C. 20520, điện thoại: (202) 647-5002. Lê phí cho một lần chứng thực là 8 đôla Mỹ và phải được trả bằng chi phiếu được rút ra từ Ngân hàng Hoa Kỳ hoặc Lệnh chuyển tiền trả cho Bộ Ngoại Giao. Lê phí cũng có thể trả bằng thẻ Master và Visa. Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên lạc với Trung Tâm Thông tin Liên bang theo số: 1-800-688-9889, và chọn số 6 sau khi bạn nhấn số 1 để kết nối với điện thoại có hệ thống trả lời tự động. Dịch vụ đến làm trực tiếp tại Văn phòng Công Chứng bắt đầu từ 7:30 đến 11:00 giờ sáng, từ thứ Hai đến thứ Sáu, trừ các ngày lễ. Dịch vụ có giới hạn đến 15 chứng từ mỗi người một ngày (chứng từ có thể có nhiều trang). Thời gian thực hiện các yêu cầu chứng thực gửi bằng đường bưu điện là trong vòng 3 ngày kể từ ngày nhận. Các chứng từ có thể gửi trực tiếp đến văn phòng công chung bằng đường phát triển nhanh như Federal Express, UPS, DHL và Airborne. Chứng từ gửi bằng dịch vụ thư tín thông thường có thể bị chậm trễ. Bạn có thể tham khảo trang web của Bộ Ngoại Giao tại địa chỉ: <http://www.state.gov> để biết thêm chi tiết.
- 4. Đại sứ quán nước ngoài:** Đây là bước cuối cùng trong chuỗi chứng thực. Thông thường, các Đại sứ quán hoặc Lãnh sự quán nước ngoài tại Hoa Kỳ chỉ có thể chứng thực con dấu của Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ. Xin vui lòng kiểm tra với Đại sứ quán hoặc Lãnh sự quán của nước ngoài để xem có phải bỏ qua một số bước nào hay không. Một vài Đại sứ quán hoặc Lãnh sự quán nước ngoài lưu giữ các con dấu mẫu của các cơ quan chức năng của tiểu bang. Xin lưu ý rằng chỉ cần việc xác nhận của lãnh sự nước ngoài trên chứng từ để cho các chứng từ này được "tự chứng thực" tại nước ngoài.

Đại Sứ Quán Việt Nam, địa chỉ 1233 20th Street, Suite 400, NW, Washington, DC 20036, điện thoại 202-861-0694 hoặc 2293, số fax 202-861-1297, địa chỉ Internet: <http://www.vietnamembassy-usa.org>

Tổng Lãnh Sự Quán Việt Nam, địa chỉ 1700 California Street - 4th Floor, San Francisco, CA 94109, điện thoại 415-922-1577